

Милость мира

Attributed to
John Chrysostom, c. 349-407 AD

Литургия Святого Иоанна Златоуста,
Ор. 31, No. 11

Сергей Рахманинов, 1910

Диакон: Станем добре, станем со страхом, вонмем, святое возношение в мире приносить и.

Deacon: Stand with reverence, stand with fear, attend the holy offering with peace.

♩ = 60 (1) Довольно медленно
Moderately slow

Сопрано

Ми-лость ми-ра, жер-тву хва-ле-ни-я. Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-
Mi - lost' mi-ra, zher - tvu khva-le - ni - ya. Mi - lost' mi - ra, zhert-vu khva-

Альт

Ми-лость ми-ра, жер-тву хва-ле-ни-я. Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-
Mi - lost' mi-ra, zher - tvu khva-le - ni - ya. Mi - lost' mi - ra, zhert-vu khva-

Тенор

Ми-лость ми-ра, жер-тву хва-ле-ни-я. Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-
Mi - lost' mi-ra, zher - tvu khva-le - ni - ya. Mi - lost' mi - ra, zhert-vu khva-

Бас

Ми-лость ми-ра, жер-тву хва-ле-ни-я. Ми-лость ми-ра, жерт-ву хва-
Mi - lost' mi-ra, zher - tvu khva-le - ni - ya. Mi - lost' mi - ra, zhert-vu khva-

8

С

- ле - - - ни - я.
- le - - - ni - ya.

А

- ле - - - ни - я.
- le - - - ni - ya.

Т

- ле - - - ни - я.
- le - - - ni - ya.

Б

- ле - - - ни - я.
- le - - - ni - ya.

Священник:
Благодать Господа
нашего Иисуса
Христа, и любви Бога
и Отца, и причастие
Святого Духа буди
со всеми вами.

Priest:
The grace of our Lord
Jesus Christ, and the
love of God the Father,
and the communion
of the Holy Spirit
be with you all.

♩ = 60 (2) Довольно медленно
Moderately slow

С

И со ду-хом тво-им.
I so du-khom tvo-im.

А

И со ду-хом тво-им.
I so du-khom tvo-im.

Т

И со ду-хом тво-им.
I so du-khom tvo-im.

Б

И со ду-хом тво-им.
I so du-khom tvo-im.

Священник: Горе имеим сердца. Priest: Lift up your hearts.

♩ = 60 **3** Довольно медленно
Moderately slow

1

Сопрано *mf* *p*
И - ма - мы ко Го - спо - ду.
I - ma-mui ko Go-spo-du.

Альт *mf* *p*

Тенор *mf* *p*
И - ма - мы ко Го - спо - ду.
I - ma-mui ko Go-spo-du.

Бас *mf* *p*

Священник: Благодарим Господа. Priest: Thank the Lord.

♩ = 35 **4** Медленно
Slowly

1

С До - стой - но и пра - ве - дно есть по - кла - ня - ти - ся От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду -
Do - stoi - no i pra - ve - dno yest' po - kla - nya - ti - sya Ot - tsu i Sui - nu i Svya - to - mu Du -

А *p* *p*

Т *p* *p*
До - стой - но и пра - ве - дно есть по - кла - ня - ти - ся От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду -
Do - stoi - no i pra - ve - dno yest' po - kla - nya - ti - sya Ot - tsu i Sui - nu i Svya - to - mu Du -

Б *p* *p*

постепенно увеличивая звучность
gradually getting louder

9

C

pp p mp mf f ff mf p

- ху. Тро - и - це е - ди - но - суш - ней и не - раз - дель - - - ний. е -
- khu. Tro - i - tse ye - di - no - sush - nei i ne - raz - del' - - - nii. ye -

A

pp p mp mf f ff mf p

T

pp p mp mf f ff mf p

- ху. Тро - и - це е - ди - но - суш - ней и не - раз - дель - - - ний. е -
- khu. Tro - i - tse ye - di - no - sush - nei i ne - raz - del' - - - nii. ye -

Б

pp p mp mf f ff mf p

17

C

p pp

- ди - но - суш - ней и не - раз - дель - - - ний.
- di - no - sush - nei i ne - raz - del' - - - nii.

A

p pp

T

p pp

- ди - но - суш - ней и не - раз - дель - - - ний.
- di - no - sush - nei i ne - raz - del' - - - nii.

Б

p pp

Священник: Победную песнь поюще, вопиюще, взывающе и глаголюще.
 Priest: The singers loudly call out the song of the victorious.

$\text{♩} = 120$ 5 Довольно скоро
 Moderately fast

1

C *ff* *ff*

Свят, Свят, Свят. Гос-подь За-ба-от, ис-полнь не-бо и зе-мля сла-вы
 Svyat, Svyat, Svyat, Gos-pod' Za-ba-ot, is-poln' ne-bo i ze-mlya sla-vui

A *ff* *ff*

T *ff* *ff*

8 Свят, Свят, Свят. Гос-подь За-ба-от, ис-полнь не-бо и зе-мля сла-вы
 Svyat, Svyat, Svyat, Gos-pod' Za-ba-ot, is-poln' ne-bo i ze-mlya sla-vui

B *ff* *ff*

6

C *ff*

Тво-е-я, о-сан-на в выш-них, бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-
 Tvo-ye-ya, o-san-na v vuish-nikh, bla-go-slo-ven grya-dui vo i-myа Go-

A *ff*

T *ff*

8 Тво-е-я, о-сан-на в выш-них, бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-
 Tvo-ye-ya, o-san-na v vuish-nikh, bla-go-slo-ven grya-dui vo i-myа Go-

B *ff*

11

C

mf *p*

-спод- не, о - сан-на в выш - них.
-spod - nye, o - san-na v vuish - nikh.

A

mf *p* *pp* *mf*

бла-го - сло - вен гря-дый во и - мя Го -
bla - go - slo - ven grya-duii vo i mya Go -

T

mf *p* *pp* *mf*

8 -спод- не, о - сан-на в выш - них, бла-го - сло - вен гря-дый во и - мя Го -
-spod - nye, o - san-na v vuish - nikh, bla - go - slo - ven grya-duii vo i mya Go -

B

mf *p* *pp* *mf*

замедляя
slowing

17

C

p

А - минь. А - минь.
A - min'. A - min'.

A

pp *p* *pp* *p*

-спод - не, о - сан-на в выш-них. А - минь. А - минь.
-spod - nye, o - san-na v vuish-nikh. A - min'. A - min'.

T

pp *p* *pp* *p*

8 -спод - не, о - сан-на в выш-них. А - минь. А - минь.
-spod - nye, o - san-na v vuish-nikh. A - min'. A - min'.

B

pp *p* *pp* *p*